

CZECH-POLISH WAY OF COOPERATION



The town of Svitavy and the municipality of Strzelin share many historical roots and mutual connections. The aim of the project is to increase the tourist attractiveness in the historic center of Svitavy.

The project activities will contribute to a broader knowledge of the history

of the region and the history of the Polish partner, in order to strengthen the established cooperation and to broaden the horizons of the participants and visitors of both partner cities. Activities within the project will lead to the promotion of a common border area. Activities carried out within the project framework will lead to the promotion of a common border area.

A key activity of the Czech-Polish project is the creation of a historic gateway to the common historical heritage of our border area - Porta historica.

The historic gateway, symbolized by the underpass, as one of the entry points into the historic center of the city, evokes the space of the so-called shared history of Central Europe. Roads and paths will be painted in the underpass alongside with thirty wooden boards based on historical scenes. The aim of the art workshop, on which Polish students will participate as well, is to take part in the implementation of the artistic view of the Czech-Polish journey through history. The created works of art will be exhibited in selected areas of both cities - Svitavy and Strzelin.

A promotional material will be issued for the project - folded leaflets describing Czech-Polish history and the common milestones of both cities, which will be a reflection of the historic gateway. Furthermore, a coloring book for children, based on the created Czech-Polish partnership will be published as well. Eventually, a TV spot describing the launch of the Czech-Polish partnership will be filmed too.

The project is implemented by the City of Svitavy in cooperation with the Municipal Museum and Gallery in Svitavy and the Municipal Information Center in Svitavy.

TSSCHECHISCH-POLNISCHE ART DER ZUSAMMENARBEIT



Die Stadt Svitavy und die Gemeinde Strzelin verfügen über viele gemeinsame historische Verbindungen. Das Ziel des Projekts ist die Erhöhung der touristischen Attraktivität im historischen Kern der Stadt Svitavy.

Die Projektaktivitäten tragen zu einer tieferen Erkenntnis der Geschichte der Region und auch der Geschichte des polnischen Partners bei, zur Festigung der angeknüpften Zusammenarbeit und verbreiten die Horizonte sowohl der Teilnehmer als auch der Besucher von beiden Partnerstädten. Die Aktivitäten im Rahmen des Projekts führen zur Propagierung des gemeinsamen Grenzgebietes.

Die Schlüsselaktivität des tschechisch-polnischen Projekts ist ein historisches Tor des gemeinsamen historischen Erbes unseres Grenzgebietes - Porta historica - zu schaffen.

Das historische Tor, durch eine Unterführung symbolisiert, als einer der Eingangspunkte in den historischen Stadtkern, ruft den Raum der gemeinsamen Geschichte Mitteleuropas hervor. In der Unterführung werden Wege gemalt, die durch dreißig Holzplatten mit historischen Szenen ergänzt werden.

Das Ziel des bildenden Workshops, der unter Teilnahme von polnischen Studenten stattfinden wird, ist den Anteil an der Realisierung einer künstlerischen Lösung des tschechisch-polnischen Weges durch die Geschichte zu nehmen. Die geschaffenen Werke werden in ausgewählten Räumen beider Städte - Svitavy und Strzelin - ausgestellt. Zum Projekt wird ein Werbematerial verlegt - ein tschechisch-polnische Geschichte beschreibendes Leporello, das auch die gemeinsamen Marksteine von beiden Städten zeigt und das die Widerspiegelung des historischen Tores ist und noch die Malbücher für Kinder, die aus dem geschaffenen tschechisch-polnischen Weg ausgehen. Über die Entstehung des tschechisch-polnischen Weges wird auch ein TV-Spot gedreht.

Das Projekt realisiert die Stadt Svitavy in der Zusammenarbeit mit dem Stadtmuseum und der Galerie in Svitavy und dem Informationszentrum in Svitavy.

Česko-polská cesta spolupráce
CZ.11.4.120/0.0/0.0/16_008/0002569



PRVKRÁČUJEME HRANICE
PRZEBIACZAMY GRANICE
2014-2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPEJSKÝ FOND PRO REGIONÁLNI ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekt je spolufinancován z prostředků EFRR prostřednictvím Euroregionu Glacensis

ČESKO-POLSKÁ CESTA SPOLUPRÁCE



Město Svitavy a Gmina Strzelin mají mnoho společných historických vazeb. Cílem projektu je zvýšení turistické atraktivity v historickém jádru města Svitavy.

Projektové aktivity přispějí k hlubšímu poznání historie regionu i historie polského partnera, k upevnění navázané spolupráce a celkově rozšíří obzory účastníků i návštěvníků obou partnerských měst. Aktivity v rámci projektu povedou k propagaci společného příhraničního území.

Klíčovou aktivitou česko-polského projektu je vytvoření historické brány společného historického dědictví našeho příhraničního prostoru - Porta historica.

Historická brána, symbolizovaná podchodem, jako jedním ze vstupních bodů do historického jádra města, evokuje prostor tzv. sdílených dějin střední Evropy. V podchodu budou namalovány cesty, které budou doplněny třiceti dřevěnými deskami s historickými výjevy.

Cílem výtvarného workshopu, který bude probíhat za účasti polských studentů, je podílet se na realizaci výtvarného řešení česko-polské cesty historií. Vytvořená díla budou vystavena ve vybraných prostorách obou měst - Svitavy a Strzelin. K projektu bude vydán propagační materiál – skládačka, popisující česko-polskou historii a společné mezníky obou měst, která bude odrazem historické brány, a omalovánky pro děti, vycházející z vytvořené česko-polské cesty. O vzniku česko-polské cesty spolupráce bude natočen také TV spot.

Projekt realizuje město Svitavy ve spolupráci s Městským muzeem a galerií ve Svitavách a Městským informačním centrem ve Svitavách.



CZESKO-POLSKA DRÓGA WSPÓŁPRACY



Miasto Svitavy i gminę Strzelin łączą liczne więzy historyczne. Celem projektu jest zwiększenie atrakcyjności turystycznej historycznego centrum Svitav.

Działania projektowe przyczynią się do głębszego poznania historii regionu i historii polskiego partnera, wzmocnienia nawiązanej współpracy

oraz poszerzenia horyzontów uczestników i zwiedzających obu miast partnerskich.

Działania w ramach projektu będą prowadzić do promocji wspólnego obszaru przygranicznego.

Kluczowym działaniem czesko-polskiego projektu jest stworzenie historycznej bramy wspólnego dziedzictwa historycznego naszego obszaru przygranicznego - Porta historica.

Zabytkowa brama, symbolizowana przejściem podziemnym jako jednym z punktów wejścia do historycznego centrum miasta, przywołuje przestrzeń tzw. wspólnej historii Europy Środkowej. W przejściu podziemnym namalowane zostaną drogi (oś czasu z danymi marginalnymi), które zostaną uzupełnione trzydziestoma drewnianymi tablicami ze scenami historycznymi.

Celem warsztatów plastycznych, które odbędą się z udziałem polskich studentów, jest udział w realizacji artystycznego rozwiązania czesko-polskiej podróży przez historię. Powstałe prace zostaną wystawione w wybranych miejscach obu miast - Svitavy i Strzelin. Dla projektu zostaną wydane materiały promocyjne - składanka opisująca czesko-polską historię i wspólne punkty orientacyjne obu miast, która będzie odzwierciedleniem historycznej bramy oraz kolorowanki dla dzieci, wychodzące ze stworzonej czesko-polskiej drogi. O powstaniu czesko-polskiego szlaku współpracy zostanie też nakręcony spot telewizyjny.

Projekt realizowany jest przez Miasto Svitavy we współpracy z Miejskim Muzeum i Galerią w Svitavach oraz Miejskim Centrum Informacji w Svitavach.

